



## OBRAS ESCOGIDAS

Antonio Rendic Ivo Serge

Ensayo Crítico, Selección y Bibliografía de Osvaldo Maya Cortés

### VOY CAMINANDO

Voy caminando y sembrando a la vez:  
soy sembrador.  
Por donde paso, dejo una palabra de estímulo,  
un gesto de esperanza o una frase de consuelo.  
Y amo.  
El amor me abre todas las puertas  
y llego a todos los corazones  
Con la ternura del amigo o la sinceridad del  
hermano.  
Tengo poco que dar,  
pero lo poco que tengo lo reparto con  
prodigalidad.  
Y me siento feliz.  
Feliz de ser útil a los otros  
y satisfecho de servir a mis semejantes.  
Si pudiera ir sembrando pedazos de mi corazón,  
lo haría gustoso.  
Así viviría en el corazón de los demás  
y compartiría con ellos penas y alegrías  
y sufriría con los que sufren  
y lloraría con los que lloran.  
Voy caminando y sembrando a la vez:  
yo siembro amor

### HODAM

Hodam i ujedno sijem:  
ja sam sijač.  
Kuda prolazim ostavljam okrijepe riječ,  
znak nade, izraz utjehe.  
I volim. Ljubav mi otvara sva vrata  
i prilazim svakom srcu prijateljskom toplinom  
ili bratskom iskrenošću.  
Malo imam dati, ali to malo što imam obilato dijelim.  
I osjećam se sretnim.

Sretan što sam od koristi drugima  
i zadovoljan što služim bližnjima svojima.  
Kad bih mogao ići i sijati komadiće srca moga,  
sa zadovoljstvom bih to činio.  
Tako bih živio u srcima drugih  
i dijelio bih s njima radost i tugu  
i patio bih s njima u njihovim patnjama  
i plakao bih s njima ono što oni oplakuju.  
Hodam i ujedno sijem:  
ja sijem ljubav.

### SUTIVAN

Patria mia, solar de mis mayores,  
en un recodo de la mar, perdida,  
eres trozo de Tierra Prometida  
rodeado de vinedos y de flores.

En tus campos, cubiertos de verdores,  
perfuma el azafrán y al aire brilla  
el oro de la rubia manzanilla  
que esplende con magníficos fulgores.

Nada, nada hay de ti que no recuerde.  
Y al evocarte, el corazón se pierde  
por los limpios senderos de mi infancia.

Y sin quererlo, a veces, de repente  
retrogradado en el tiempo, reverente,  
y me embriago en luz y su fragancia.

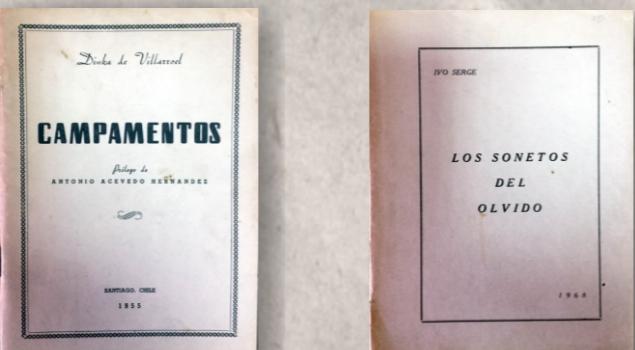
### SUTIVAN

Zemljo moja, starih mojih svijete,  
u okružju morskog sva izgubljena,  
djelče mali, Zemljo obećana,  
sva obvita lozom i cvijećem.

Na poljima pod zelenim pokrovom  
miriše šafran i zrakom zapluta  
pozlaćena tek kamilica žuta  
štono zablista predivnim bokorom.

Nema ničeg o tebi što ne pamtim  
i kad te prizivam, svojim srcem plamtim  
stazama moga djetinjstva u čistoći.

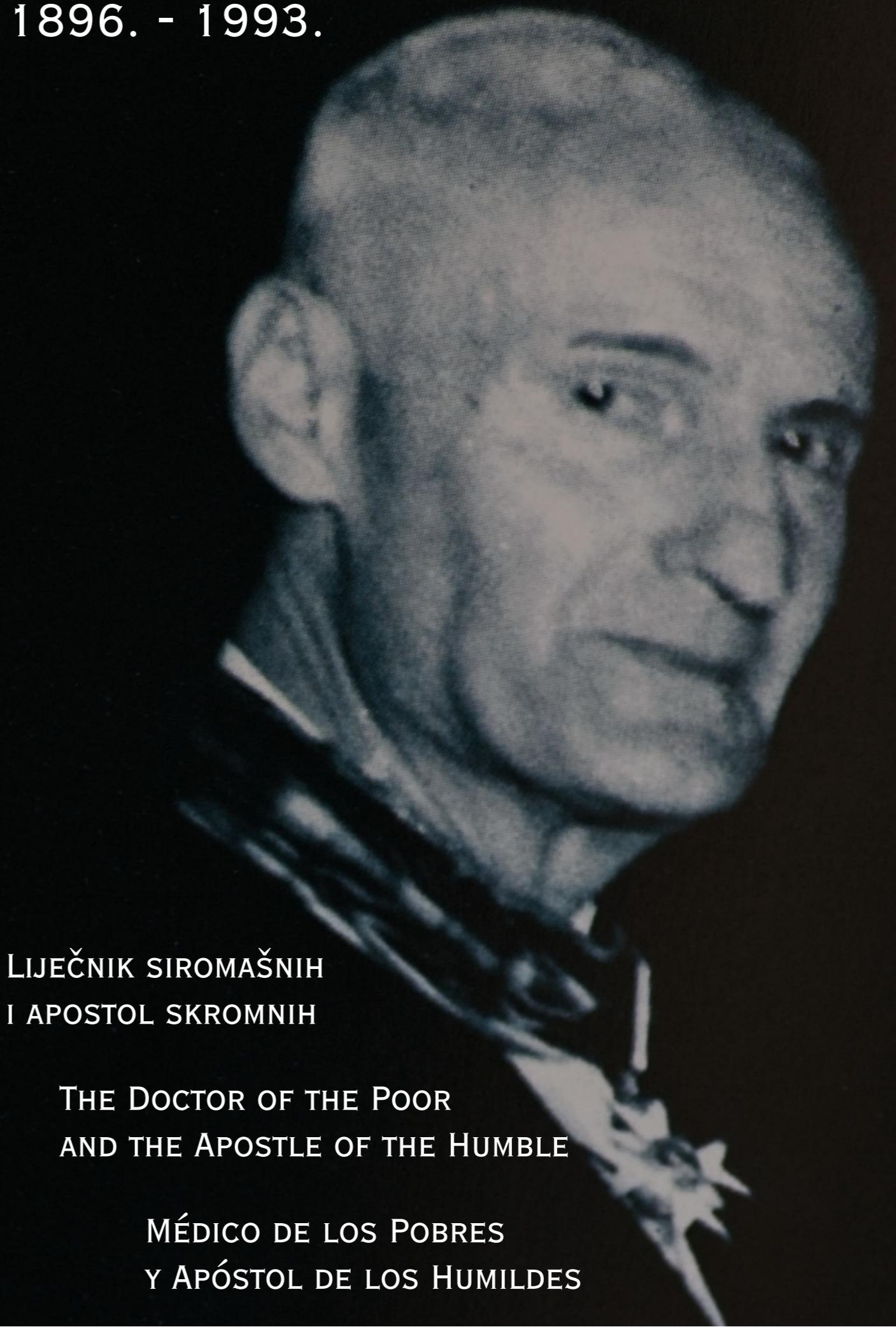
I ne htijuć' često nenadano  
vraćam se u to vrijeme smjerno  
i opijam se u tvojoj bistroći.



Antonio Rendic Ivanovic, Chilean physician and poet of Croatian descent (Sutivan on Brac). He moved to Chile in 1899. He graduated medicine on the University of Santiago (1921). Because of his particular attention to patients from the lower classes, he was called "the doctor of the poor." He has received numerous awards for merit in medicine and for social actions. He was beloved in the community of Antofagasta and highly respected in the whole country. He has published 55 collections of poems under the pseudonym Ivo Serge. At the suggestion of the Diocese of Antofagasta the beatification process was initiated at Vatican in 2010.

# ANTONIO RENDIĆ IVANOVIĆ

## 1896. - 1993.



### LIJEČNIK SIROMAŠNIH I APOSTOL SKROMNIH

### THE DOCTOR OF THE POOR AND THE APOSTLE OF THE HUMBLE

### MÉDICO DE LOS POBRES Y APÓSTOL DE LOS HUMILDES

## Proces beatifikacije



Nakon što je preminuo 13. veljače 1993., nije bilo iznenađujuće da su se pojavili glasovi tražeći njegovo uzdizanje do oltara. Njegovo putovanje do svetosti već je prošlo prvu fazu, a Nadbiskupija Antofagasta ga je 2011. godine prepoznała i potvrdila kao "Slugu Božjeg".

Kako bi se ubrzao postupak beatifikacije i kanonizacije, zapisano je već 1.600 svjedočanstava zahvale njegovoj osobi, napisanih uglavnom u knjigama postavljenim u različitim dijelovima grada i u katedrali Antofagaste, koje uključuju i poruke o dobročinstvima iz kojih izvire ljubav, zahvalnost i poštivanje stanovnika regije Antofagasta prema dr. Rendiću.

Očekuje se da će tijekom ove godine (2015.) biti otvoreno istraživanje i svjedočenje o dobročinstvima koje će biti upućeno Svetoj Stolici.

## Višestruka priznanja

„Dr. Rendića su često isticali kao osnivača čileanskog Crvenog križa, dragovoljnog vatrogasca, relevantnu ličnost Nacionalnog katehetskog tajništva, konferencije San Vicente de Paul i kao istaknutog člana počasne liste Odjela umjetnosti i kulture Medicinskog fakulteta“, naglašava predsjednik Kulturne korporacije Andrés Sabella, Mirtha de la Vega. Također nabroja i druge znakove zahvalnosti stanovnika glavnog grada Antofagaste: liječnička ustanova, prometna avenija i dvije visokoškolske obrazovne ustanove u gradu imenovane su po dr. Rendiću kao najvećem dobročinitelju u području zdravstva.

De la Vega podsjeća i na druga velika priznanja liječniku, poput "imenovanja od strane Pape Pavla VI. 1964. za viteza zapovjednika Reda San Silvestrea, zajedno sa zlatnom medaljom čileanske vlade za njegovih 50 godina liječničke prakse, uz njegovo imenovanje počasnim članom čileanske Akademije medicine".

Zbog ogromnog doprinosa čileanskom društvu, odlikovan je sa Condecoración Servicios Meritorios od strane čileanske Vlade 1971. godine.

## Njegov književni doprinos

Ivo Serge bio je pseudonim po kojem je dr. Antonio Rendić prepoznat i u svojoj ulozi pjesnika i pisca. Istaknuo se zahvaljujući svojim pjesmama, punim mudrosti i oštine, utjelovljениm u njegovim kolumnama koje su svake nedjelje objavljivane u novinama El Mercurio de Antofagasta. Njegovi stihovi prisutni su i u himni grada i u 55 objavljenih knjiga, čiju zbirku čuva kulturna korporacija i muzej Andrés Sabella, u Domu kulture glavnog grada regije. Na posebnom mjestu, u spomen sobi, postavljeni su njegov radni stol, spavaćasoba i medicinski instrumenti.

HRVATSKA NARODNA KNJIŽNICA ANTONIO RENDIĆ  
IVANOVIĆ SUTIVAN, AD 2019.

LA BIBLIOTECA CROATA ANTONIO RENDIC IVANOVIC SUTIVAN

El aprecio popular de los antofagastinos por el Dr. Antonio Rendic Ivanovic, la más insigne figura benéfica del mundo de la salud en el norte de Chile, no se extingue a 22 años de su fallecimiento. Por el contrario, este 2015 se inicia el proceso que busca la beatificación del médico que también fuera conocido como el "Apóstol de los Humildes".

Durante sus 70 años de ejercicio de la profesión, el Dr. Antonio Rendic siempre brindó atención gratuita a miles de personas de escasos recursos. "Por ello era clásico ver cada mañana una larga fila de personas en calle Latorre, frente a su casa en pleno centro de Antofagasta, esperando su turno". Así recuerda el sacerdote jesuita Luis Palavicino, capellán del Colegio San Luis de esa ciudad, la entrega y compromiso con el próximo del facultativo nacido en el 2 de diciembre de 1896, en Sutivan, isla de Brac, Croacia.

"La gente consideraba en esa época como un milagro que un médico les entregara gratis los remedios o que les diera dinero para que los compraran" a las personas que lo necesitaban, continúa el sacerdote Palavicino. Así fue como el Dr. Rendic se hizo conocido para siempre como el "Médico de los Pobres" entre los habitantes de la región.

Antonio Rendic Ivanovic, cuya familia emigró a Antofagasta cuando él tenía 3 años de edad, ingresó a la Escuela de Medicina de la Universidad de Chile y se tituló como médico en 1922. También estudió parcialmente pedagogía en castellano, pues las letras fueron otra de las grandes pasiones de este hombre multifacético, quien llegaría a convertirse además en uno de los poetas más reconocidos del norte del país.

Poseedor de una profunda fe católica, también era llamado el "Apóstol de los Humildes". Siempre fue un sólido ejemplo cristiano, incluso para con sus propios colegas de profesión: "El Dr. Rendic, en sus cátedras de medicina, siempre pidió a sus alumnos que jamás se enriquecieran con el dinero de los pobres", destaca el capellán Palavicino.

"El Dr. Rendic también fue también un profeta contestario", recalca el religioso, recordando cuando alzó la voz luego de comprobar científicamente que en ese entonces el arsénico presente en el agua era el responsable de las primeras muertes por cáncer en niños y adultos en la zona, provocadas por la ingesta excesiva de este elemento tóxico.

## Proceso religioso

Tras fallecer el 13 de febrero de 1993, no resultó extraño que surgieran voces pidiendo su elevación a los altares. Su viaje la santidad ya cumplió una primera etapa, al ser reconocido como «Siervo de Dios» por el Arzobispado de Antofagasta en 2011. Buscando que avancen los procesos de beatificación y canonización, ya son 1.600 testimonios de agraciado a su persona, escritos principalmente en libros dispuestos en distintos puntos de la ciudad y en la Catedral de Antofagasta, entre los cuales también figuran, mensajes por favores concedidos, que dan cuenta del cariño y agraciado de los antofagastinos hacia el Dr. Rendic.

Se espera que durante este año se abra el interrogatorio a que serán sometidos los testigos de la causa que será enviada a la Santa Sede.

## Múltiples reconocimientos

"En su trayectoria, siempre sobresalió ya sea como miembro fundador de la Cruz Roja Chilena, bombero, figura relevante del Secretariado Catequístico Nacional, de la Conferencia de San Vicente de Paul o como integrante destacado del cuadro de honor del Departamento de Arte y Cultura del Colegio Médico", resalta la presidenta de la Corporación Cultural Andrés Sabella, Mirtha de la Vega. Asimismo, hace notar otras muestras de gratitud de los habitantes de la capital de la de Antofagasta: un consultorio, una avenida y dos establecimientos educacionales de la ciudad llevan el nombre del Dr. Rendic como el más grande benefactor en el ámbito de la salud.

De la Vega recuerda otros altos reconocimientos para el facultativo, como "el haber sido nombrado Caballero Comendador de la Orden de San Silvestre, por el Papa Paulo VI en 1964, junto con la obtención de la Medalla de Oro del Gobierno de Chile por sus 50 años de ejercicio de la medicina, además de su designación como miembro honorario de la Academia Chilena de la Medicina".

El Dr. Rendic obtuvo la nacionalidad chilena en 1933 y firmó en Antofagasta su ficha de ingreso al Colegio Médico de Chile en 1949. Por su enorme contribución a la sociedad, fue nombrado Miembro Emérito de esta institución el 3 de diciembre de 1971, por decisión unánime del Consejo General de la Orden.

## Su aporte literario

Ivo Serge fue el pseudónimo por el que también fue reconocido el Dr. Antonio Rendic en su papel de poeta y escritor. Destacó gracias a sus poemas, llenos de sabiduría y agudeza, plasmados en sus columnas publicadas cada domingo en el diario El Mercurio de Antofagasta. Sus versos también están presentes en el himno de la ciudad y en sus 55 libros publicados, cuya colección atesora la Corporación Cultural Andrés Sabella, en la Casa de la Cultura de la capital regional. En este último lugar, en una modesta sala, permanecen su escritorio, su dormitorio y su instrumental médico.

(VIDA MEDICA, por equipo editorial, el 30 abril 2015)

